GUIA DEL RIU ALGAR

I Premi del Concurs de Fotografia del Riu Algar. Autor: Vicent Llorens.

CA Tens a les mans un pràctic manual de butxaca sobre les aus i dèmés fauna silvestre del riu Algar que inclòu una breu i relaxant ruta que transcorre pel seu últim tram i també de major biodiversitat.

Amb aquest manual tindràs l'oportunitat de conèixer de prop i gaudir, entre altres espècies, d'algunes de les més de 100 aus que habiten aquest aiguamoll.

Al seu interior trobaràs un mapa il·lustrat amb l'últim tram del riu Algar, on s'assenyalen els accessos e itineraris, àreas d'oci i descans, així com la localització suggerida on observar la fauna més característica d'aquest paratge natural.

Però tranquil, de forma senzilla el mostrem cadascuna de les espècies que pots observar segons l'época de la teua visita. Mosquiters, bequerudes i algun esparver a l'hivern, corriolets i boscarles de canyar a l'estiu o l'esquivà picardona durant la migració primaveral, són algunes de les aus que ací es poden trobar.

ES Tienes en las manos un práctico manual de bolsillo sobre las aves y demás fauna silvestre del río Algar que incluye una breve y relajante ruta que transcurre por su último tramo y también de mayor biodiversidad.

Con este manual tendrás la oportunidad de conocer de cerca y disfrutar, entre otras especies, de algunas de las más de 100 aves que habitan este humedal.

En su interior encontrarás un mapa ilustrado con el último tramo de cauce del río Algar, donde se señalan los accesos e itinerarios, áreas de ocio y descanso, así como la localización sugerida donde observar la fauna más característica de este paraje natural.

Pero tranquil, de forma sencilla el mostramos cadascuna de las especies que pots observar según l'época de la teua visita. Mosquiteros, agachadizas y algún gavilán en invierno, chorlitejos chicos y carriceros en verano o la esquiva polluela pintoja durante la migración primaveral, son algunas de las aves que aquí se pueden encontrar.

CE Ceci est un manuel de poche pratique sur les oiseaux et autres animaux sauvages de la rivière Algar. Il comprend un parcours brief et relaxant qui passe à travers son dernier bras et vous permet également de bénéficier d'une la plus grande biodiversité.

Avec ce manuel, vous aurez l'occasion d'apprendre et de profiter de divers espèces, dont plus de 100 oiseaux qui peuplent cette zone humide.

À l'intérieur, vous trouverez une carte illustrée du dernier tronçon de la rivière Algar ainsi que l'accès, les itinéraires, les loisirs et les aires de repos qui y sont identifiés. Cet endroit vous permet d'observer les caractéristiques de la faune dans un cadre naturel.

Mais aussi de vous détendre, en vous montrant simplement chacune des espèces qui peuvent être observées en fonction de l'heure de votre visite. Les moustiques, les agachadizas et certains gavilans en hiver, les chorlitejos chicos et les carriceros en été ou polluelapintoja insaisissable lors de la migration printanière.

Ce sont quelques-uns des oiseaux que vous pourrez trouver ici.

COM USAR-LA?

CA Aquest manual no pretén ser una guia d'identificació completa, si no una xicoteta mostra de la fauna més comú i propera del riu Algar. Amb l'ajuda de la seguent llegenda podràs situar accessos, itineraris a peu i en bici, els millors punts d'observació, la ubicació de la estació d'anellament cientific, etc.

Les icones de acompanyen a cada espècie indiquen el periode més adequat per a la seua observació ajxi com l'afluència de cada espècie.

ES Este manual no pretende ser una guía de identificación completa, sino una pequeña muestra de la fauna más común y cercana del río Algar. Con la ayuda de la siguiente leyenda podrás situar accesos, itinerarios a pie y en bici, los mejores puntos de observación, la ubicación de la estación de anillamiento cientifico, etc.

Los iconos que acompañan a cada especie indican el periodo más adecuado para su observación así como la afluencia de cada especie.

CE Ce manuel ne se veut pas un guide d'identification complet, mais un petit échantillon de la faune la plus fréquente de la rivière et la faune des Algar.

Avec l'aide de la légende suivante, vous pouvez avoir accès aux itinéraires de marche et voir les meilleurs points d'observation, l'emplacement de la station scientifique, etc.

Les icônes qui accompagnent chaque espèce indiquent la période la plus appropriée pour l'observation ainsi que l'afflux en fonction de celle-ci, pour chaque l'espèce.

CA Not meant to be an exhaustive identification guide, it offers a small sample of the most common fauna which can be observed at close range in the Algar marshlands. The key below locates access, walking and bike routes, the best observation points, the scientific bird ringing station, etc.

Each species has a symbol which indicates the best time of the year for the observation and the influx of each species.

EXEMPLE:

CA Si visitem el riu a gener podrem observar els ocells, com l'Esparver, senyalats amb un punt blau ●, el que ens informa del seu caràcter hivernant. Junt a aquesta icona, el diagrama circular ens indica l'abundància de cada espècie. L'escassetat de l'Esparver s'assenyala amb el símbol ✪.

EJEMPLO:

ES Si visitamos el río en enero podremos observar las aves, como el Gavilán común, señaladas con un punto azul ●, lo que nos informa de su carácter invernante. Junto a este icono, el diagrama circular nos indica la abundancia de cada especie. La escasez del Gavilán común se señala con el símbolo ✪.

EXAMPLE:

If visiting the river in January, birds like the sparrowhawk may be observed, which are indicated by a blue dot ● informing us of its winter nature. A circular diagram together with this symbol ✪ indicates each species' numbers, indicating the scarcity of the sparrowhawk.

EXEMPLE:

En Janvier, nous pouvons voir des oiseaux tels que le Gavilan commun, marqué d'un point bleu ●, qui nous informe de son caractère hivernation. A côté de ce graphique icône circulaire indique l'abondance de chaque espèce. La pénurie des Gavilan communs est indiquée par le symbole ✪.

CA Si trobes un au morta, ferida, caçada, etc. presta especial atenció a les potes ja que si està anellada pots aportar una informació molt valuosa per a l'estudi i conservació de la nostra biodiversitat

ES Si encuentras un ave muerta, herida, cazada, etc. presta especial atención a sus patas ya que si está anillada puedes aportar una información muy valiosa para el estudio y conservación de nuestra biodiversidad.

If you find a dead, injured or hunted bird, pay close attention to its legs, as if the bird is ringed you can supply valuable information for the study and conservation of our biodiversity.

CE Si vous trouvez un oiseau mort, blessé, etc.Portez une attention particulière a ses pattes, si celle-ci sont annelées (étiquetées) cela peut fournir des informations précieuses pour l'étude et conservation de notre biodiversité.

ESPÈCIES EXÒTIQUES INVASORES

CA Les espècies exòtiques invasores constituixen un dels grans problemes que amenacen els ecosistemes naturals y la biodiversitat. Ací pots vore algunes de les espècies exòtiques que ja han envaït el riu Algar i estan afectant als seus parents autòctons.

Hi ha alternatives a l'abandonament d'aquestes mascotes foranes en un entorn natural, una pràctica considerada il·legal. Crida al Centre de Recuperació de Fauna i ells t'ajudaran a trobar una solució.

ES Las especies exóticas invasoras constituyen uno de los grandes problemas que amenazan los ecosistemas naturales y la biodiversidad. Aquí puedes ver algunas de las especies exóticas que ya han invadido el río Algar y están afectando a sus parientes autóctonos.

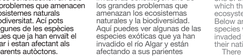
Hay alternativas al abandono de estas mascotas foráneas en un entorno natural, una práctica considerada ilegal. Llama al Centro de Recuperación de Fauna y ellos te ayudarán a encontrar una solución.

EN Invasive exotic species are one of the greatest problems which threaten our natural ecosystems and biodiversity. Below are some of these exotic species which have already invaded the Algar river, affecting their native relatives.

There are alternatives to abandoning exotic pets in natural environments, which is considered an illegal practice. Call the Centre de recuperación de Fauna (Wildlife Recovery Centre) where help is available

FR Les espèces exotiques envahissantes sont l'un des principaux problèmes qui menacent ecosysteme naturel et la biodiversité. Ici vous pouvez voir quelques-unes des espèces exotiques qui ont déjà envahi la rivière Algar et affectent les espèces autochtones.

Il existe des alternatives à l'abandon de ces animaux étrangers dans un cadre naturel, une pratique considérée comme illégale. Appeller le Centre de Recuperacion de Fauna et ils vous aideront à trouver une solution.



Careta taronja
Pico de coral
Estrilda astrild

Tortuga d'aigua americana
Galápago de Florida
Trachemys scripta

Carranc de riu americà
Cangrejo de río americano
Procambarus clarkii

Centre de Recuperació de Fauna: 96 515 31 62

CA Per favor, sigues responsable i no compres ni alliberes animals exòtics al medi natural!

CA Por favor, sé responsable y no compres ni liberes animales exóticos en el medio natural!

CA Please be responsible and don't buy or release exotic animals into the environment!

CA S'il vous plaît soyez responsable; ne libérez pas les animaux exotiques dans la nature ou n en achetez pas !

Emergències:
Emergencias:
Emergencies:
Urgences:
112

Edició i continguts:
Toni Mulet

Disseny i maquetació:
www.pauurios.com

Fotografies: Jana Marco, Patry Busquets, Laura Hernández, Toni Zaragozí, Juanma Ferreira, Miguel A. Quereda, Elias Gomis, José Santamaría, Vicent Llorens i Toni Mulet.

Patronato Provincial de Turismo de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org

Oficina de turismo de Altea
C/ Sant Pere, 14
Tel. +34 966844114
altea@touristinfo.net
www.visitaltea.es

Camallonga
Cigüeñuela común
Himantopus himantopus

Corb marí
Cormorán grande
Phalacrocorax carbo

Tortuga d'aigua ibèrica
Galápago leproso
Mauremys leprosa

Fotja vulgar
Focha común
Fulica atra

Gall de canyar
Calamón común
Porphyrio porphyrio

Cueta groga
Lavandera boyera
Motacilla flava

Cabussonet
Zampullín común
Tachybaptus ruficollis

Coliverd
Ánade real
Anas platyrhynchos

Esparver
Gavilán común
Accipiter nisus

Drandella
Golondrina común
Hirundo rustica

Mosquiter comú
Mosquitero común
Phylloscopus collybita

Gripau comú
Sapo común
Bufo bufo

Siseta blanca
Andarríos chico
Actitis hypoleucos

Aguilot comú
Busardo ratonero
Buteo buteo

Pitblau
Pechiazul
Luscinia svecica

Picardona
Polluela pintoja
Porzana porzana

Agró blau
Garza real
Ardea cinerea

Cueta blanca
Lavandera blanca
Motacilla alba

Xoriguer
Cernícalo vulgar
Falco tinnunculus

Corriolet
Chorlitejo chico
Charadrius dubius

Rossinyol
Ruiseñor común
Luscinia megarhynchos

Blauet
Martín pescador
Alcedo atthis

Garseta blanca
Garceta común
Egretta garzetta

Cavallet del diable
Caballito del diablo
Calopteryx virgo

Oroval
Garcilla cangrejera
Ardeola ralloides

Cueta torrentera
Lavandera cascadeña
Motacilla cinerea

Granota verda
Rana común
Pelophylax perezi

Gomet
Avetorillo común
Ixobrychus minutus

Esplugabous
Garcilla bueyera
Bubulcus ibis

Falcia o Falciot
Vencejo común
Apus apus

Libèl·lula
Libélula
Anax imperator

Bequeruda
Agachadiza común
Gallinago gallinago

Pitroig o Reiet
Petirrojo
Erithacus rubecula

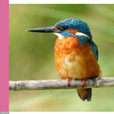
Bitxac o Cagarnàvecs
Tarabilla común
Saxicola torquata

Polla d'aigua
Gallineta común
Gallinula chloropus

Busquerot
Carricero tordal
Acrocephalus arundinaceus

ALTEA

VALENCIÀ
ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS



GUIA DE LA FAUNA DEL RIU ALGAR
GUÍA DE LA FAUNA DEL RÍO ALGAR
RIVER ALGAR WILDLIFE GUIDE
GUIDE DE LA FAUNE DE LA RIVIÈRE ALGAR

Costa Blanca
ALICANTE · SPAIN

www.altea.es

EVISIT Altea